



HOCKEY SUR GLACE
Gilles Voirol dispose d'une équipe tramelote plus homogène
PAGE 17

«Le vote du 24 novembre? C'est un devis sans engagement!»

ÉCONOMIE Directeur de la PME Hélios A. Charpilloz SA, à Bévillard, Vincent Charpilloz constate que le scrutin du 24 novembre ne constitue

qu'une première étape et n'aura pas d'incidence immédiate sur l'économie régionale. En revanche, il se dit persuadé que dans une

nouvelle entité cantonale, la plus grande proximité du pouvoir politique serait tout bénéfique pour le tissu économique.
PAGE 3

Un scénario catastrophe s'est joué dans le tunnel du Graiteray



STÉPHANE GERBER

TUNNEL DU GRAITERAY Pompiers, ambulanciers, policiers et membres du Care Team: ils étaient une cinquantaine hier à intervenir pour un exercice sur le tronçon d'autoroute qui sera mis en service le 5 novembre. Le scénario, un accident impliquant cinq véhicules et une vingtaine de figurants, a permis de pratiquer la collaboration entre les secours.
PAGE 6

CAMPAGNOLS
Pour les éradiquer, rien ne vaut la biodiversité!
PAGE 2

SORNETAN
Première séance d'information sur Petit-Val
PAGE 8

STÉPHANE GERBER



BÉVILLARD
Les produits du boucher récompensés
PAGE 10

SOMMAIRE

Mortuaires	PAGE 11
Sorties	PAGE 13
Divertissement	PAGE 14
Voix romande	PAGES 20, 21
TV	PAGE 23
Météo	PAGE 28



OLIVIER GRESSET



ÉVILARD/MACOLIN
La Fin-du-Monde a un nouveau propriétaire

La Ville de Bienne a annoncé hier la vente du restaurant de la Fin-du-Monde et du terrain qui l'entoure à la Confédération pour 510 000 francs. L'Office fédéral des sports, qui exploitera le bâtiment, a l'intention de rouvrir le restaurant début 2014.
PAGE 4

PEDRO RODRIGUES



BIENNE
Les commerçants à l'honneur durant cinq jours

La Foire de Bienne a officiellement pris son envol hier sur le coup de midi. Quelque 120 exposants occupent les lieux jusqu'à dimanche. Ils voient dans cette foire un moyen d'offrir un peu de visibilité à leur entreprise et à leur savoir-faire.
PAGE 5

SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

Présidente: Rose-Marie Biolley
Ch. des Fléoles 40, 2503 Bienna
tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des
3 Sapins, rte de Brügg 93, Bienna
Notre prochaine assemblée mensuelle aura
lieu le 8.10.2013.

Anniversaire.
En ce mois d'octobre, nous pensons à
Eliane le 2, lise le 10, ainsi que Rose-Marie
Marro également le 10, Jeannine le 12 et
Pierrot le 29, que tous nos vœux vous
accompagnent et vos souhaits se réalisent.
Dimanche c'est Morat-Fribourg
Bonne course à nos membres qui y
participent. En attente de vous retrouver
samedi, bonne semaine à tous. **Claudine**

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebet
Ch. du Triage 17, 2520 La Neuveville.
tél. 079 449 29 34

FC LNL: case postale 414, La Neuveville
Soirée de soutien 2013 du FC LNL
Nous accueillons un célèbre humoriste
suisse: Frédéric Recrosio. Nous allons
partager un beau moment de rire! Durée du
spectacle: 45 min. Vous pouvez vous inscrire
dès maintenant au moyen de l'adresse
email suivante: secretariat.fc.lnl@gmail.com
Date: Vendredi 29.11.2013. Thème de la
soirée: Soirée valaisanne. Prix: spectacle et
menu CHF 120.- Lieu: Salle communale,
Lamboing. Infos 079 296 69 21.

1re équipe
Très belle entame de match de nos gars qui
mènent par deux buts après seulement 6'
de jeu. Suite à cela HNK Zagreb durcit le
match. Conséquences: nous perdons
Sambijago pour un doigt luvé suite à un
contact avec un attaquant adverse et
surtout Niederhauser Jeremy décollant d'un
«attentat» gratuit d'un joueur de HNK Zagreb.
Bilan: deux dents perdues, double fracture
de la mâchoire et gros traumatisme crânien.
Le tout sanctionné d'un carton jaune. Suite à
cela nos joueurs perdent un peu pied mais
leurs forces, mentale et physique, leur
permettent de passer l'épave et de
emporter une victoire importante. Résultat:
HNK Zagreb-FC LNL 3-5. Buteurs: 4, auto-goal
0-1, 6, Schlieffer 0-2, 3' 1-2, 47-2, 50'
Schlieffer 2-3, 52' Youmard 2-4, 56' 3-4, 57'
Etienne 3-5.

Prochain match: contre le FC Lengnau,
samedi 05.10 à 16h à 5h-10h.
Autres résultats et programme
Visitez notre site www.fc.lnl.ch **Olaf**

LA CONCORDIA

Président: Daniel Germiquet
Ch. des Charmes 8, 2504 Bienna,
079 959 61 94
Répétitions: école du Geysried, le 20h.
www.filharmonica-concordia.ch

**Dimanche 6.10.13 - Assemblée générale
de l'Amicale des Vétérans FJM**
Elle aura lieu à 10h15 à la salle de
gymnastique de La Heutte. Fondée en 1975,
l'Amicale se dote d'une excellente fanfare
qui se produira à l'heure de l'après-midi. Quant à
notre société, elle se produira en concert
après le repas, à 14h. Au nom de la
Filharmonica Concordia, le président
d'honneur Carmelo De Punzio souhaite la
bienvenue et un bon dimanche à tous les
vétérans de la Fédération jurassienne de
musique.

Carnet noir
Un moment d'honneur nous a quittés.
M. Raoul Kohler, grande figure de la vie
politique biennoise, mais aussi fervent
défenseur des musiciens, il a été en 1976
président d'organisation de la Fête fédérale
de musique de Bienna, à ses côtés un grand
copain, Roger Daverio de la Concordia. Une
autre figure marquante était à l'époque
président d'honneur, Norbert Girard de
Porrentruy, nous a quittés également. Aux
deux familles, la Concordia présente toute sa
sympathie.

Bon rétablissement
C'est ce que toute la famille Concordia
souhaite à notre filotiste Ana Paula,
actuellement en congé musical pour un
terminer ses études et qui a subi une
intervention chirurgicale cardiaque à l'hôpital
de Zurich. Toutes nos pensées pour Ana
Paula et ses parents Marta et Marcello!
Répétition
Ce soir 19h45 au Geysried. **L'adjoint Ré-mi**

ESG BIENNE-ROMANDE

Président: André Chalou
079 759 66 16
Vice-présidente: M. Antenne, 078 753 74 72
Resp. technique: S. Zumbühl, 079 418 62 91

Dames
Ce soir, si le temps le permet, nous nous
retroignons à 18h30 devant la halle et
montons à Macolin en voiture et ensuite,
petite marche. En cas de pluie, gym en halle
à la même heure. Ensuite, il y aura deux
semaines de vacances.

Badminton
A la dernière fête de jeux, notre duo des
«Gracieuses» s'est classé 9e sur 14 au
badminton. **Marilyne**

Chalet
Le week-end du 21, le Roc a accueilli les
Olympiades des jeunes arbitres d'athlétisme
du Seeland! Rose-Marie, notre désormais
ancienne juge au passage, en cherche
toujours quelqu'un pour lui succéder à
organisé ces jeux pour la 2e fois. L'après-
midi, quatre équipes se sont mesurées aux
différents jeux préparés pas Dédé avec
événement des moments exceptionnels.
Puis toute l'équipe a souper au chalet des
sauvages: cuites sous la braise. La soirée
s'est prolongée jusqu'au petit matin pour
les plus endurants. Félicitations et merci aux
organisateur(e)s Rose-Marie, Dédé et aux actifs
présents pour donner un coup de main. **Alain**

ADRESSES UTILES

- URGENCES**
- Urgences sanitaires et ambulance **144**
 - Police **117**
 - Feu **118**
 - Intoxication **145**
 - La Main tendue **143**

BIENNE ET ENVIRONS

BIENNE

- AA Alcooliques anonymes**
Groupe Bienna-Romande, quai du Haut 12,
079 949 40 43. Séances: chaque ME 19h30.
- Al Anon/Alateen**
Entraide pour les familles et les amis des
alcooliques, quai du Haut 12, 0848 848 833.
Chaque MA 14h et ME 19h30.
- Alzheimer Antenne**
JB-Bienne-Seeland, 032 492 12 54,
LU 8h30-11h30.
- Amis du cœur**
Gymnastique coréenne: René Bellini,
chemin des Roseaux 4, 078 794 63 00.
- Armée du Salut**
Quai du Haut 12, 032 322 68 38, 8h-12h et
16h-22h.
- ASLOCA**
Association des locataires, rue de Morat 33,
084 884 48 44 (sur RDV).
- ASSEDR-EVDJ**
Entraide pour les parents et personnes
concernés par les problèmes liés à la
drogue, 032 342 42 16, MA 19h-21h30.
- Association des parents**
d'accueil, Clos du Lac 3, 032 323 01 32.
- Benevol**
Rue de la Gare 30, 032 322 36 16.
Placement de bénévoles. - Service d'écriture:
sur RDV, MA 16h30-19h; VE 13h-15h30.
- Bibliothèque de la ville**
Rue Dufour 26, 032 329 11 00,
www.bibliobienn.ch. Horaire: LU 14h-
18h30; MA/ME/VE 9h-18h30; JE 9h-20h;
SA 9h-17h.
- Bibliothèque de l'École**
de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50
15, MA-VE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.
- Cartons du cœur**
Bienna et environs, 032 342 21 11,
LU/MA/ME/VE 9h-10h45.
- Centre hospitalier Bienna**
Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div.
commune 13h-20h, privée/mi-privée 10h-20h.
- Clinique pour enfants de
Wildermeth**
Centre hospitalier Bienna, Chante-Merle 84.
En cas d'urgence: 0900 900 024 (11h/95/min).
- Contact Biel-Bienne**
Centre spécialisé pour la jeunesse, les
parents et les questions de dépendance,
ruelle du Haut 15, 032 321 75 00,
info@contactbiel-bienne.ch; LU/ME/9h-12h et
14h-17h; MA/VE 9h-12h et 14h-19h.
- Croix Bleue**
Place de la Gare 2c, 032 944 16 66,
LU-VE 8h-12h et 14h-17h.
- Cuisine populaire**
Quai du Haut 52, 032 322 84 85
- EFFE** Formation de femmes
pour l'emploi et l'emploi, rue Sessler 7,
032 322 66 02, effe@effe.ch; LU-VE 9h-17h.
- Energie Service**
Rue Gottsard 4, 032 321 12 11, info@esb.ch.
Piquet gaz et eau: 032 321 13 13
Piquet électricité: 032 321 12 12.
- Entraide autogérée** Centre pour
l'entraide autogérée Jura bernois-Bienne-
Seeland, rue de la Gare 30, 032 323 05 55,
MA/ME 8h30-11h30; VE 14h-17h;
www.entraideautogeree.ch
- Espace Conceptuel-Art Vif**
Rue Arière 21, 032 342 41 65, LU-VE 8h-18h,
VE 8h-16h.
- FamiPlus**
Espace famille, quai du Bas 1b,
032 322 23 21, LU/VE 14h30-17h, MA 9h-11h.
- Frac**
Centre d'information et de consultation
femme et travail Bienna et région,
rue de Morat 7, 032 323 38 20, www.frac.ch
- Ludothèque**
Rue Dufour 26, 032 323 55 10, MA 9h-11h;
ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois
10h-12h.
- Médecins et dentistes**
En cas d'urgence: médecins, 0900 900 024
(1.95 fr./min d'un réseau fixe).
- Office de consultation**
en matière de budget familial
Rue Neuve 7, 032 396 18 88 (sur RDV).

Orientation professionnelle

et personnelle, OP Bienna, rue Centrale 64,
031 635 38 38, bil.op@biel-bienne@erz.be.ch;
secretariat: 8h-12h et 13h30-17h. Infothèque,
infos et prêt: MA/ME/VE 15h-18h.

Pharmacie de garde

Pharmacie Sun Store gare CFF,
pl. de la Gare 4, LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h;
7/7 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service
en dehors des heures d'ouv., 084 224 24 24.

Piscine couverte

Rue Centrale 60, 032 329 19 50, LU 9h-19h*;
MA/VE 7h-19h*, ME/VE 9h-21h*, SA 9h-18h*;
DI 9h-17h; *dés 17h uniquement pour
nageurs et enfants accompagnés.

Planning familial

et service de consultation, Centre hospitalier,
032 324 24 15, LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.

Police

Rue de l'Hôpital 20, 24h/24h, 032 344 51 11.

Préfecture de Bienna

Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau,
032 332 25 00, pre.fbi@jgb.be.ch

Pro Senectute

Biel/Bienne-Seeland
Rue Centrale 40, 032 328 31 11,
biel-bienne@be.pro-senectute.ch.
LU-VE 9h-12h et 14h-16h.

Santé bernoise

Consultations pour problèmes de
dépendances, rue Verrius 18;
032 329 33 73; LU-VE 8h-12h et 13h30-17h;
bienna@beges.ch; www.santebienne.ch

Service d'aide aux victimes

Rue d'Algent 4, 032 322 56 33
sav@centrelavie-bienne.ch; LU/VE 8h45-12h,
MA 13h30-17h15.

Service des sports

Rue Centrale 60, 032 326 14 65,
LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h30.

Sleep-in

Rue des Prés 13, 032 322 02 03,
DI-JE 10h-10h, VE/SA 21h-10h.

SOS Futurs mamans

Rue Dufour 22, 032 322 10 66, MA 14h-16h
(sauf pendant vac. scolaires).

SPE/SPP Service psychologique

pour enfants et adolescents et Service de
pédopsychiatrie, rue du Contrôle 20,
031 635 95 95.

Spitex Biel-Bienne Regio

Rue Centrale 115, 032 329 39 00.

Tourisme Bienna Seeland

Place de la Gare 12, 032 329 84 84,
info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-
12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-18h;
SA 9h-15h.

Villa Ritter

Centre animation jeunesse, fbg du Haut 36,
032 323 89 55, www.villa-ritter.ch; MA/ME/VE
14h-18h, 19h30-22h.

NIDAU

- Bibliothèque de langue
française**
Standweg 1, 032 321 22 14, LU/ME 15h30-18h30;
SA 10h-12h. Infos: labiblio@evard.ch

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

LA NEUVEVILLE

- Bibliothèque**
Rue de l'Hôpital 21, 032 751 44 14,
biblio2520@bluewin.ch; LU/MA/VE 16h-18h;
ME 15h-18h; SA 9h-12h. - Ludothèque:
MA/VE 16h-18h; SA 9h30-11h30.
- Home Montagu**
Rue Montagu 5, 032 751 26 96.
- Home Mon Repos Exploitation SA**
Ch. des Vignolans 34, 032 752 14 14
info@mon-repos.ch; www.mon-repos.ch
- Jura bernois Tourisme**
Rue du Marché 4, 032 751 49 49
laineuveville@jura-bernois.ch;
www.jura-bernois.ch
- Médecins de service**
de l'Entre-Deux-Lacs, 0900 900 024
(1.95 fr./min à partir d'un réseau fixe).
- Pharmacie de service**
dans la région de l'Entre-Deux-Lacs:
0844 843 842, SA/DI, jours fériés et veilles
de jour férié. le 144 vous renseigne.
- Service de maintien à
domicile**
Soins infirmiers, aide familiale et au
ménage. Rue de Neuchâtel 19,
032 751 40 61. Secrétaire: 8h-11h.
- Service social du Jura bernois**
Place du Marché 3, 032 751 53 46.

DOUANNE

- Piscine (couverte)**
Mont. de Douanne, 032 315 01 11, LU fermée;
ME/SA 10h-18h; JE/VE 10h-21h; DI 9h-18h.

MOUTIER ET ENVIRONS

MOUTIER

- Bibliothèque municipale**
de la Liberté 13, 032 493 59 69,
info@bibliomoutier.ch; LU 15h-17h30,
MA 15h-17h30 et 19h-20h30, ME 9h-12h et
15h-17h30, JE 15h-17h30 et 19h-20h30,
VE 15h-17h30.
- Centre culturel de la Prévôté**
Rue Centrale 57c, Ouvr. MA-VE 14h30-17h30;
sur RDV, 032 493 45 11, www.ccpmoutier.ch
- Crèche Tom Pouce**
Rue du Vaduc 65, 032 499 35 31.

ESPAS

Rue des Ouches 10, 032 494 52 32,
secretariat@espas-moutier.ch.
LU-VE 7h30-12h et 14h-17h.

Fondation contact Jura bernois

Questions de dépendances,
rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

Garderie d'enfants

Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88,
MA/VE 13h30-16h45; ME 8h15-11h30;
VE 13h30-16h45.

Hôpital du Jura bernois SA

Beausite 49, 032 494 39 43, www.hjbe.ch
Visites: division commune, 13h30-20h;
mi-privée et privée, 10h-20h. Urgences et
ambulance: 144.

Jura bernois Tourisme

Av. de la Gare 9, 032 494 53 43, Jusqu'au
31 mai 2014: LU-VE 9h-12h/14h-17h.

Ludothèque

Av. de la Liberté 13, 032 493 50 10,
ludothèque@moutier.ch, LU/MA 15h-17h;
VE 15h30-17h30; un SA par mois 9h30-11h30.

Médecin de garde

En cas d'urgence: 0900 931 111.

Pharmacie de service

310-410 Pharm. centre Migros, 032 493 28 80.
Rue du Château 30, 032 494 54 11.

Police

Service des repas à domicile
Rue du Clos 3, 032 493 30 60.

SPE/SPP Service psychologique

Pour enfants et adolescents et Service de
pédopsychiatrie, rue du Moulin 2,
032 493 27 78, spe-moutier@bluewin.ch

**Service social de la
municipalité**

Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, 032 494 11 34.

TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES

BEVILARD

- ALZ ASS. Alzheimer Suisse**
Rue du Nord 13, 032 492 12 54,
LU 8h30-11h30.
- ASAD Aide et soins à domicile**
Rte de Sorviller 21, 032 492 53 30, LU-VE 8h-
12h et 14h-16h30.
- Piscine couverte de l'Orval**
032 492 28 88. Ouverture normale:
LU 7h30-9h/11h45-21h; MA/VE 11h45-
21h; ME 10h-21h; SA 10h-18h; DI 9h-18h.

MALLERAY-BEVILARD

- Ludothèque**
A côté de l'école primaire de Malleray,
032 492 19 06, MA 15h-17h; VE 16h-18h.

RECONVILLER

- Bibliothèque municipale/
scolaire**
Rue du Collège 7, 032 483 15 09, LU 17h-19h;
MA 16h-18h; JE 19h-21h.
- Garderie Arc-en-Ciel**
Route de Chandon 2 (en dessus du local des
pompes), 032 481 12 22, LU/MA/VE
8h30-11h. Enfants dès 2 ans et demi.

TAVANNES

- Bibliothèque régionale**
Grand-Rue 28, 032 481 23 62,
biblio@tavannes.ch; MA 15h-20h;
ME-VE 15h-18h30; SA 9h30-11h30.
- Fondation contact Jura bernois**
Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.
- Ludothèque**
Grand-Rue 28, ME/VE 16h-18h, 1er VE du
mois 16h-18h.
- Médecins de service**
Service-fin de semaine (SA 8h au LU 8h)
assuré en commun par les méd. de la
vallée et ceux de Tramelan, 032 493 55 55.
- Orientation professionnelle**
et personnelle, OP Tavannes, Pierre-Portuis 16,
031 635 38 99, opp-tavannes@erz.be.ch;
secretariat: 8h-11h30 et 13h30-17h.
Infothèque, infos et prêt: LU/VE 13h45-17h30;
ME 13h45-18h.
- Pro Senectute Arc jurassien**
Rue du Pont 4, 032 886 83 80, LU/MA/VE
8h-11h30 et 14h-16h, ME 8h-11h30.
- Service de psychologie pour
enfants et adolescents**
Grand-Rue 4, 032 481 40 41.
- Service social régional**
Grand-Rue 1, 032 482 65 70.
- Table couvre-toit**
Distribution de denrées alimentaires, rue du
Général Voirel 7, chaque MA 14h-15h.

TRAMELAN

- Bibliothèque communale**
032 487 41 43, LU 17h-18h30.
- Médiathèque du CIP**
032 486 06 70, media@cip-tramelan.ch;
LU/ME 10h-12h et 13h-20h, MA/VE/VE 13h-18h.
- Police**
032 486 99 30.
- Service social de
la municipalité**
Hôtel de Ville, 032 486 99 40.

VALLON DE SAINT-IMIER

CORGEMONT

- Crèche «Les Eclurettes»**
Grand-Rue 6, 032 489 25 73.

Home Les Bouleaux

Rue du Crêt 4, 032 489 19 45.

CORTEBERT

- Crèche «Les Hirondelles»**
032 489 32 81.

COURTELARY

- Bibliothèque communale
et jeunesse**
032 943 10 94, LU/VE 15h15-16h30;
MA 17h-20h; VE 9h30-10h30.
- Service d'action social**
Fleur de Lys 5, 032 945 17 10, LU-VE 8h-11h30
et 14h-16h30.
- Service psychologique**
pour enfants et adolescents, rue du
Vallon 26a, 032 941 13 43.

LA HEUTTE

- Service d'aide et de soins**
à domicile du Bas-Vallon, route de
Sonceboz 4, 032 358 53 53.



« Vos attentes sont au cœur de nos préoccupations »

Vito Sbaraglia
032 494 62 03
Moutier

BEKB **BCBE**
Private Banking

JEUDI 24 OCTOBRE 2013 | www.journaldujura.ch | N° 248 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

La Pimpinière menacée par les mesures d'économies EOS 2014

LA PIMPINIÈRE A l'heure où la fondation en faveur des personnes handicapées du Jura bernois dévoile son rapport d'activité de

l'année 2012, durant laquelle de nombreux projets ont été mis en place, l'institution craint pour son avenir. En cas d'acceptation d'EOS

2014, le futur risque fortement d'être compromis, notamment au niveau des emplois et des prestations offertes aux résidents. **PAGE 10**

Les restrictions budgétaires à Bienne mobilisent des centaines d'opposants



PETER SAMUEL JAGGI

BIENNE Des centaines de personnes se sont rassemblées hier devant le Parlement pour protester contre les coupes dans les subventions prévues au Budget 2014. Avant d'entamer ce débat, les conseillers de ville ont accepté de supprimer les rabais sur les abonnements de bus accordés aux bénéficiaires de prestations complémentaires AVS et AI. **PAGE 4**

NOTRE JURA BERNOIS
Dernière offensive avant le 24 novembre **PAGE 3**

KEYSTONE

OBWALD
Un F/A 18 s'écrase contre une falaise **PAGE 28**

SOMMAIRE
Mortuaires **PAGE 12**
Voix romande **PAGES 22, 23**
Divertissement **PAGE 25**
TV **PAGE 27**



NADINE MASSHARDT
Conseillère nationale

OUI À 1:12
Pour des salaires plus équitables **PS**



OLIVIER GRESSET

BIENNE Le monde sportif au front pour la formation scolaire

A l'image du gymnaste Claudio Capelli, six fois champion de Suisse, et du directeur de Swiss Olympic, Roger Schnegg, les milieux sportifs ont manifesté leur soutien à la filière biennoise sport-culture-étude et à celle du CFC intégré, menacée de disparaître. **PAGE 6**



YVES-ANDRÉ DONZÉ

TAVANNES Quand David Badmonkey Macquat fait sa «vélorution»

Dans son garage tavannois, un jeune galvanoplaste de Bienne travaillant à Granges assouvit sa passion de la customisation des vélos. Kustom Addict, c'est le nom de son atelier. Le relookage pourrait bien devenir son métier. **PAGE 7**

FC ÉVILARD

Président: Klaus Habera
 Case postale 3 2533 Evillard
 Local: Club-house de Sompieu
 tél. 079 449 29 34
 tél. 032 222 77 20, www.fcevilard.ch

Equipe fanion
 Nos protégés continuent à engranger les victoires. Après un succès à Sompieu face au FC Berne, ils ont cueilli 3 nouveaux points ce week-end dans l'entre du SV Safnern. Mika qui a ouvert la marque après 15 minutes. Le second but a été réalisé peu après la demie-heure par Franck. Finalement Camille, entré à la pause, a scellé le score. A noter que notre gardien Gilles a su effectuer au bon moment les parades décisives empêchant ainsi notre adversaire de revenir dans la partie.

Jeunior
 Nos juniors E se sont rendus à Aarberg samedi. Un bon tournoi où les protégés de Philippe et de Sébastien n'ont pas connu la défaite en 4 matches avec trois succès et un nul. Nos C n'ont pas pu ramener de point de leur déplacement à Safnern. Malgré une bonne première mi-temps ou la bande à Scott a fait jeu égal avec l'adversaire, elle a fléchi physiquement en 2e mi-temps et a dû s'indigner 3-0. On releva la combative pour son premier match en juniors C de Eliot venu, pour l'occasion, jouer avec les plus grands!

Deuil
 C'est avec une grande tristesse que nous avons appris le décès du papa de notre juniors D Florian Hilland. Le club s'associe à toute la famille dans ces moments douloureux et lui présente ses condoléances émuës.

Programme
 Dimanche 27 octobre, 10h15: Evillard - SC Holligen 94 (équipe fanion)

Au menu
 Soirée rackette valaisanne aujourd'hui avec Jean-Jacques Mammy. Aïo, que jeudi prochain, Claudine Chapuis et Silvia von Beust vous propose un risotto avec sallimbocca. **Ronald**

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAVOIRS R.E.S.

Présidente: Danièle Blaser
 Case postale 1025, 2501 Bienne
 www.vers-bienne.ch

Nouvelle adresse
 Villa Choisy, faubourg du Jura 41 à Bienne, trolleybus no 1, arrêt rue Heilmann.
 Notre prochaine réunion aura lieu le mercredi 30 octobre 2013 comme de coutume à 20h à l'adresse mentionnée ci-dessus. Nous accueillons toujours de nouvelles personnes intéressées à partager de bons moments lors de nos activités proposées. N'hésitez pas, venez nous rejoindre. A tout bientôt et bonne fin de semaine à toutes et tous. **Lucette**

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebet
 Ch. du Triage 17 2501 La Neuveville,
 tél. 079 449 29 34
 FC LNL, case postale 414, La Neuveville

Appare à la fin du 1er tour
 Le samedi 2 novembre 2013 se dérouleront les derniers matches de 2013, à St-Jou. A l'issue de ceux-ci, tous les membres, amis, supporters et sponsors sont invités à se déplacer à la buvette de Jorat afin de partager un repas. Chacun aura l'occasion d'y découvrir les rénovations entreprises ainsi que la qualité des terrains réédifiés. Au menu: potage aux légumes, salades, nosbeuf-frites, meirings glacées. Prix: CHF 25.- Inscription indispensable chez Fabien Racine au 0793013726 ou via e-mail à bluebisou@bluewin.ch. Délai: 28.10.2013.

Soirée de soutien du FC LNL
 Cette année, nous accueillons un célèbre humoriste suisse: Frédéric Reconsto. Si vous avez connu «La Soupe» alors vous le connaissez et nous nous allons partager un beau moment de rire! Durée du spectacle: 45 min. Vous pouvez vous inscrire dès maintenant au souper de soutien au moyen de l'adresse email suivante: secretariat.fnlr@gmail.com
 Date: vendredi 29.10.2013. Thème de la soirée: soirée valaisanne. Prix: spectacle et menu CHF 120.- Lieu: salle communale, Lamboing. Infos au 0792966921.

Résultats et programme
 Visitez notre site www.fclnl.ch

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud
 Case postale 3154
 2500 Bienne 3
 www.skiclubromandbiennedne.ch

C'est par un soleil radieux et une neige idéale que 10 compétiteurs ont rehaussé leurs lattes, la plupart pour la première fois de cette nouvelle saison. Ils se sont rendus à Tällis et ont passé une journée exceptionnelle. Prochain rendez-vous sur la neige le week-end prochain. A noter également que dimanche 27 octobre vous êtes toutes et tous invités à une journée spéciale «châtaignes, pizza et cailloux». Les cailloux pour les plus matins d'entre nous (nous vous y attendons nombreux quand même, souvenez-vous on s'y amuse beaucoup), les châtaignes de Roberto comme chaque année et une nouveauté qui plaira aux petits comme aux moins petits. En effet, Leo s'est proposé de nous initier à ses pizzas maison, faites directement sur place, avec nous. Tout ça au chalet, le me régale et me réjouit d'avance de vous y voir nombreux. En attendant je vous souhaite une excellente fin de semaine. A bientôt. **Michèle**

NBTA SUISSE

Président: Roland Ory
 CP 866, 2501 Bienne, 032 315 27 24,
 Entrée: halle de la Plânerie ma 18h;
 halle de la Suze ve 18h.

Soirée récréative
 Notre traditionnelle soirée récréative aura lieu le samedi 26 octobre 2013 dès 20h15 à la salle du Hirschen à Bienne-Boujean, route de Soleure 161. Venez nombreux soutenir ces demoiselles qui s'entraînent depuis plusieurs semaines à cette grande et belle soirée. Comme toutes les années possibilité de se restaurer pendant toute la soirée.

Prochain match au loto
 Retenez bien ces dates: vendredi 1er novembre dès 18h; samedi 2 novembre dès 14h et environ jusqu'à 18h30, pas de loto le soir; dimanche 3 novembre dès 14h, pas de loto le soir. Et tout cela à la salle du Hirschen, route de Soleure 161 à Bienne-Boujean.
Entraînements
 Pas d'entraînement pendant les vacances scolaires. Reprise des entraînements le 22 octobre. Ensuite tous les mardis dès 18h15 à la halle de gymnastique du Collège de la Plânerie et tous les vendredis dès 18h15 à la halle de gymnastique du Collège de la Suze à la rue Stauffer à Bienne. **RO**

LA CONCORDIA

Président: Daniel Germelet
 Ch. des Charmes 8, 2504 Bienne,
 079 959 61 94
 Répétitions: école du Geysried, je 20h,
 www.filarmonica-concordia.ch

Anniversaires
 Antonio Abate l'a fêté le 11 octobre, il se déplace de Berne depuis plusieurs années pour les répétitions et concerts et en plus il va chercher son papa pour qu'il passe les soirées avec nous. Bravo! Le 14 octobre, c'était au tour de Gianni Beck, notre chef matériel et transport, jeune retraité, engagé dès ce jour à 100% Concordia.

Manifestations
 Après avoir passé 2 semaines dans la spacieuse halle de gym de La Heutte, aussi bien pour l'assemblée des Vétérans de la FIM que pour notre camp de musique, nous remercions nos remerciements à la commune de La Heutte pour la mise à disposition des locaux, ainsi qu'à la famille André Nobs pour la confection des repas des vétérans... et que dire du concert de la Concordia l'après-midi: génial! Prochaines sorties, dimanche 3 novembre, commémoration au cimetière et dimanche 24 novembre, concert d'automne à la salle Farel.
Répetition
 Ce soir, 19h45, de retour au Geysried. **Ré-mi**

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli
 Rue de l'Avenir 17 2503 Bienne,
 tél. 032 322 39 67 ou
 032 341 18 14

Un agréable sport cérébral dans une bonne ambiance, ça vous dit?
 Nous jouons tous les jeudis de 14h à 17h environ à l'hôtel Dufour à Bienne, 1er étage. Venez librement faire un essai. A bientôt. **JF**

VOLLEYBOYS BIENNE

Président: Marco Severino
 Ancienne route du Château 6
 2520 La Neuveville,
 tél. 079 407 88 09

Derniers résultats
 H3 – samedi 15.10.13 à Porrentruy: VBC Porrentruy – VB II = 1-3
 Belle victoire de nos jeunes pousses. Nous nous sommes déplacés à 11 joueurs. Tout le monde a participé à cette victoire.
 D2 – vendredi, 11.10.13 aux Breuleux: VFM – VB B = 3-0
 Malgré la défaite, nos dames se sont bien battues. Scores serrés sur 2 sets.
 D2 – mardi, 15.10.13 à Saignelégier: VFM – VB A = 2-3
 Très belle victoire de nos dames I. Bravo et félicitations.
 D2 – vendredi 18.10.13 au NG: VB I – VBC Moutier = 2-3
 Notre équipe «hommes I» a joué avec 3 jeunes pousses. Ils ont perdu le 5e set sur le score de 13-15.
 D2 – vendredi 18.10.13 à Delémont: VBC Delémont – VB A = 3-2
 Perle du 5e set sur le score de 19-17.
 D2 – samedi 19.10.13 à Nidau: VBC Nidau – VB B = 3-1
 Nos dames B se sont bien battues et ont gagné leur 1er set. Bravo.

Prochains matches
 D4 – vendredi 25.10.13: NG à 20h00 – VB III – VBC Val Terbi
 H2 – vendredi 25.10.13: à St-Mier à 20h45 – VBC La Suze – VB I
 D2 – samedi 26.10.13: NG à 16h00 – VB A – VBC Porrentruy
 H2 – samedi 26.10.13: NG à 16h00 – VB I – VBC Nidau B
 D2 – samedi 26.10.13: NG à 18h00 – VB B – VBC La Suze
 H3 – samedi 26.10.13: NG à 18h00 – VB II – VBC Val Terbi I
 D2 – mardi 29.10.13: NG à 20h30 – VB A – FSG Courfaivre A
 Amis et fans de VB, venez encourager nos différentes équipes au NG Lac. **VER**

FC ORVIN

Case postale 31
 2534 Orvin
 Local: restaurant du Cheval-Blanc, Orvin

Le FCO termine en beauté
 Le FC Orvin a terminé le premier tour de cette saison 2013/2014 sur une bonne note en remportant les trois points de la victoire face au CS Lecce (1-4), samedi dernier à Bienne. Sur le terrain synthétique du Längfeld, les visiteurs ont pris un bon départ en menant assez rapidement 2-0 suite à de belles actions de jeu. La réduction du score des joueurs locaux n'a été qu'un feu de paille, puisque le FCO a pu se mettre à l'abri en inscrivant le 3-1 en début de deuxième mi-temps. Il récolte au finale trois points mérités et termine ce 1er tour à la 4e place du classement, à égalité de points avec le 3e. Si la 1re place semble promise au FC Nidau, le reste du classement est extrêmement serré et promet un deuxième tour palpitant. Vivement la reprise en avril!
CS Lecce - FC Orvin 1 - 4 (1-2)
 Composition: Mauro Sacchetta (Nils von Allmen), Christian Kobi, Fahri Cavudak, Roberto Di Antonio, Patrick Sivkovits (Olivier Boder), Jonas Lorélan, Ludovic Aufranc (Nicolas Vilela), Sébastien Racine (Valerio Petracca), Fabrizio Narraci (Matthieu Boder); Vito Varrecchia, Sébastien Aufranc.
 Buteurs: Jonas Lorélan, Sébastien Aufranc (2x), Mauro Sacchetta
Bavette
 Au menu du jeudi 31 octobre: salade et soupe de saison en entrée, boudin avec compote de pommes et pâtes pour 15 fr. Merci de vous inscrire auprès d'Anna Fontana d'ici au mardi 29 octobre au 079 757 78 63. Excellente fin de semaine à tous!
Christian

SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE

Président: Stephan Guggisberg
 tél. 079 433 76 34
 Local: Ecole professionnelle,
 rue Wasen 1, Bienne

Chères samaritains, chers samaritains,
Conférence
 Mardi 5.11.2013 à 19h30. Thème: la criminalité.
 Réservez d'ores et déjà cette date. Vos conjoint(e)s, ami(e)s et connaissances sont les bienvenus.
Bon rétablissement
 A notre membre d'honneur Agnès Favre. Elle a été hospitalisée pour la 2e fois pour une cassure du col du fémur. Vous pouvez lui faire un petit coucou au 026 919 99 86. Je vous souhaite un bel automne. Bien à tous. **Josiane**

SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

Présidente: Rose-Marie Biolley
 Ch. des Fêloles 40, 2503 Bienne,
 tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des 3 Sapins, rue de Brétag 23, Bienne

Notre rencontre du 5 octobre
 37 membres étaient présents à notre rencontre du 5 octobre. Un merci tout particulier à Paul qui nous a offert l'apéritif à l'occasion de ses quatre-vingts ans, à notre grilleur, la pluie ne l'a pas perturbé, les rôts étaient bien protégés, ils étaient parfaits. Merci également, à tous ceux et celles qui ont œuvré à la bonne marche de cette journée. Ernest a reçu une petite échelle bien garnie, que de beaux souvenirs avec ces Fribourgeois.
A vos agendas
 Pour les personnes intéressées, le concert de la Lyre le 2.11.2013 à 20h, ainsi que le concert des Grillons le 9.11.2013 auront lieu à l'aula de l'école du Salghitt. Je vous souhaite à tous une bonne fin de semaine. **Claudine**

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Walter Theilkäs
 Rämserstrasse 30, 2563 Ipsach
 tél. 076 416 69 40, www.branle-glottes.ch
 Local: rue de la Thielle 4, 2503 Bienne

Echos des Marmousets
 Eh bien voilà, vacances terminées (la VR aussi donc), sommes de retour pour vous dire que: ben oui, comme la VR ne paraissait pas durant les vacances scolaires, sommes restés mûrs mais nous, nous avons continué à répéter de marière assidue sur notre programme de concert. Le lundi 14, Toni étant en Hollande (le pays, donc), c'est Diego (excellent pianiste, ami de Toni) qui est venu tenir la baguette pour nous faire travailler selon les directives du maestro. Bon, échauffement légèrement différent, avec des vino, vino (ça fait presque vin chaud, avec ce froid revenu), mais très plaisant. Ce lundi là, nous avons aussi fêté l'anniversaire à Riquet il est du 5 octobre, qui nous avait mijoté une de ces soupes aux légumes de derrière les fagots (non, pas soupe à l'oignon y croûtons, mais dé-li-cieu-se). Encore un happy birthday et un grand merci à lui! Le lundi 21, cette semaine donc, étions presque tous là pour une reprise en main façon «dictateur» (il est un peu plus nerveux, selon ses dires, que Diego), avec un mélange de nouveaux chants et de plus anciens, programme oblige (travail, travail toujours!). Avec noté que notre concert apéro de cette année (dimanche 17 novembre) aura lieu à la «Rotonde» et non pas au «Hirschen», fermé pour cause de rénovation. Alors, notez, notez et bonne semaine à tous. **Jappy**

Le cirque autrement
Salto Natale – Fabuloso
 Offre exclusiv et unique du Journal du Jura

Entrez dans l'univers coloré de la fable et du mythe, avec ses créatures extraordinaires, et passez une soirée faite d'étonnement, de rire et de rêve. Vous aurez de surcroît la possibilité de faire la connaissance de Rolf et Gregory Knie, les fondateurs de ce cirque d'hiver. Afin que vous puissiez apprécier pleinement le spectacle, nous vous offrons un apéritif dinatoire et nous organisons votre déplacement et votre retour, boissons rafraîchissantes comprises, avec Funicar, au départ de Bienne.

Date: dimanche 1er décembre 2013
PROGRAMME
Rendez-vous: 14 h 15 station cars Funicar (derrière la gare CFF) Bienne
Arrivée à Klotten: 16 h
Meet & Greet: 16 h 30, apéritif/collation
Représentation: 18 h
Retour: 20 h 30, boisson rafraîchissante
Arrivée: environ 22 h

Compris dans le prix voyage en car, Meet & Greet, entrée (catégorie 1), apéritif et collation, rafraîchissements

Vous trouverez de plus amples renseignements sur www.saltonatale.ch



Rolf und Gregory Knie



Meet & Greet
Prix: Fr. 149.- par personne
Inscriptions par e-mail jtanner@gassmann.ch ou par téléphone au 078 830 32 46.
Paiement comptant avant le départ.
 Veuillez indiquer votre nom, adresse, le No Abocard, ainsi que le nombre de participant(s).
ATTENTION: nombre de places limité!

Profitez maintenant de nos offres anniversaire! Abonnez-vous au Journal du Jura et participez en tout temps à la discussion! Tous les matins dans votre boîte aux lettres ou sur www.journaldujura.ch

- 150 jours en ligne et sur papier pour Fr. 99.–
- 1½ an en ligne et sur papier pour Fr. 499.–
- 3 semaines abonnement découverte gratuit en ligne et sur papier

Découvrez les autres offres d'abonnement sur www.journaldujura.ch/abo

Nom: _____

Prénom: _____

Rue/n°: _____

NPA/lieu: _____

Téléphone: _____

E-mail: _____

Date de naissance: _____ **Date/signature:** _____

Veuillez retourner ce talon-réponse à: **Le Journal du Jura**, Service des lecteurs, chemin du Long-Champ 135, 2501 Bienne ou nous contacter par téléphone au 0844 80 80 90 ou par e-mail à abo@journaldujura. Les prix indiqués incluent la TVA et sont valables jusqu'au 31 décembre 2013. JDJ000484

Discussion en ligne et en direct

LE JOURNAL arc
 DEPUIS 1943 DU JURA PRESSE
 150 ANS DE COMMUNICATION
 NOUS FÊTONS L'AVENIR



Le septuagénaire condamné à 12 mois de prison avec sursis

DRAME DU LAC Le septuagénaire qui comparait au Tribunal régional du Jura bernois-Seeland a été reconnu coupable d'homicide

par négligence. La juge unique l'a condamné à 12 mois de prison avec sursis pour avoir causé la mort d'une jeune femme de 24 ans

en été 2010 sur le lac de Bienne. L'accusé devra s'acquitter des frais de procédure de quelque 90 000 francs.

PAGE 5

Le groupe BKW va tirer la prise de la centrale de Mühleberg en 2019



KEYSTONE

FIN DE PARTIE La centrale nucléaire de Mühleberg cessera toute activité en 2019. Ainsi en a décidé BKW. Le groupe juge que les investissements nécessaires pour la poursuite de l'exploitation de cette installation, vieille de plus de 40 ans, sont trop élevés. C'est la première fois en Suisse que la date de la mise hors service d'une centrale nucléaire est connue. **PAGE 23**

DÉPUTÉS ROMANDS
Au chevet des victimes d'EOS 2014

PAGE 2

PETER SAMUEL JAGGI



STADES DE BIENNE
Un nouveau contrat a été signé

PAGE 6

RECONVILIER
Incendie dans un immeuble locatif

PAGE 11

SOMMAIRE

Mortuaires	PAGE 11
À votre service	PAGE 12
Sorties	PAGE 13
Divertissement	PAGE 19
Voix romande	PAGE 20
TV	PAGE 22



BLAISE DROZ



RECONVILIER
Des bulletins de vote qui font désordre

L'élection à la mairie de Reconvilier, prévue le 24 novembre, est marquée par une bourde administrative, comme le souligne Maxime Chappuis, citoyen de la commune. De couleur rose et saumon, les bulletins de vote sont de nature à semer le doute. **PAGE 10**

LDD



MOTOCYCLISME
Le Courtisan Jonathan Rossé progresse petit à petit

Jonathan Rossé a bouclé une saison réussie sur une note positive. Le pilote de Court âgé de 25 ans, quintuple champion de Suisse, s'est classé troisième en finale des Européens d'enduro, validant sa position sur le podium du championnat continental. **PAGE 15**

